



نيسان/أبريل ٢٠٠٦  
العدد ٢

## أول مركز إقليمي لصون التراث غير المادي يفتتح في بيرو

اليونسكو وحكومة بيرو تعلنان في ٢٢ شباط/فبراير ٢٠٠٦ عن إنشاء المركز الإقليمي لصون التراث غير المادي في أمريكا اللاتينية (CRESPIAL). نموذج يقتدى به في إنشاء مراكز مماثلة عبر العالم.

الدول المساهمة في تنظيم أنشطة تكوين، ودعم القدرات، مكرسا اهتمامه في البداية على أولوية إنشاء شبكة للمؤسسات الإقليمية المعنية بصون التراث غير المادي. وقد خصصت حكومة بيرو مساهمة مالية سنوية بمبلغ ٥٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي، لتغطية أنشطة المركز. وسترفع هذه الميزانية، لاحقا، بمساهمات الدول المشتركة الأخرى. ويمكن لدول أمريكا اللاتينية الراغبة في الالتحاق بالمركز إرسال طلب إلى اليونسكو، عبر القنوات الرسمية المناسبة. وسيعقد أول اجتماع للدول المعنية بالبرازيل في أيار/مايو المقبل (انظر المفكرة).

إن مركز كوسكو سيمثل، حقا، نموذجا لمبادرات مماثلة في مناطق أخرى من العالم. وفي هذا السياق، فقد عبرت كل من الجزائر، وجمهورية كوريا، عن رغبتها في إنشاء مركز لليونسكو لصون التراث في منطقتيها. لمزيد من المعلومات: [www.crespial.org](http://www.crespial.org)

تنفيذا لقرار اعتمده المؤتمر العام لليونسكو، في دورته الثالثة والثلاثين، في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٣، اجتمع المدير العام كويشيرو ماتسورا، ووزير الشؤون الخارجية في حكومة بيرو، أوسكار ماورتووا دي رومانيا، في ٢٢ شباط/فبراير ٢٠٠٦، للتوقيع على اتفاق ينشأ بمقتضاه المركز الإقليمي لصون التراث غير المادي في أمريكا اللاتينية (CRESPIAL)، ويبدأ المركز عمله ابتداء من الصيف المقبل، وسيتم من كوسكو، عاصمة إمبراطورية إنكا القديمة، مقرا له.

من أهداف المركز الرئيسية الإسهام في الترويج لاتفاقية ٢٠٠٣، وتنسيق الأنشطة المتعلقة بالتراث غير المادي في بلدان أمريكا اللاتينية، وسيعمل، بصفة خاصة، على إنشاء شبكات تبادل المعلومات، وتسهيل الاتصال بين الخبراء، والمؤسسات، والمنظمات غير الحكومية، مركزا على تمثيلية ومشاركة الجماعات المعنية. كما سيساعد المركز

## افتتاحية

على صدر الصفحة الأولى لهذا العدد الثاني من رسالة التراث غير المادي قائمة بالدول التي صادقت على اتفاقية ٢٠٠٣، إلى غاية ٣١ آذار/مارس ٢٠٠٦. ومن دواعي سرورنا، أن هذه القائمة قد اغتنمت، منذ صدور العدد الأخير، بانضمام أربع عشرة دولة أخرى، صادقت على الاتفاقية، فاصبح العدد الإجمالي للدول الأطراف ٤٦ دولة، متجاوزا، بكثير، كل توقعاتنا. وعلاوة على ذلك، فإن التمثيلية في التوزيع الجغرافي العادل قد تحققت، حيث صادقت على الاتفاقية، ما بين خمس وعشر دول، في كل مجموعة، من المجموعات الانتخابية الست في اليونسكو، وننتظر أن تلتحق عشر بلدان أخرى بصف الدول المصادقة، قبل انعقاد الجمعية الأولى للاتفاقية (من ٢٧ إلى ٢٩ حزيران/يونيو ٢٠٠٦).

ثم، إن التدابير العديدة التي بدأت تتخذها الدول الأطراف في الاتفاقية، والدول الأعضاء الأخرى، في اليونسكو، بتلاؤم مع روح الاتفاقية، لتعتبر بوادر واعدة، من شأنها تشجيع وتعزيز التنوع والإبداع الثقافي للجماعات، والمجموعات، المتواجدة على أراضيها.

هذا العدد مكرس، بصفة خاصة، لأمريكا اللاتينية، وللمبادرات الإقليمية النموذجية في صون التراث غير المادي بمختلف أوجهه. ومن بين تلك المبادرات، إنشاء مركز اليونسكو الإقليمي لصون التراث في بيرو، والحملة الإعلامية الناجحة في كولومبيا، والمشروع الرائد في مجال وضع قوائم الجرد الجاري حاليا في فنزويلا.

ريكس سميتس  
قسم التراث غير المادي

تاكيلي وفنون النسيج (من الروائع المعلنة في ٢٠٠٥).  
نساء، ورجال، وأطفال جزيرة تاكيلي، في بحيرة تيتكاكا في البيرو، يحافظون على استدامة تقاليد النسيج التي تعود إلى الحقبة ما قبل الإسبانية. بيع الملابس يساهم بنصيب كبير في تنمية الاقتصاد المحلي.

## الدول الأطراف

حتى ٣١ آذار/مارس ٢٠٠٦

الجزائر	١
موريشيوس	٢
اليابان	٣
الغابون	٤
بنما	٥
الصين	٦
جمهورية إفريقيا الوسطى	٧
لاتفيا	٨
ليتوانيا	٩
بيلاروسيا	١٠
جمهورية كوريا	١١
سيشل	١٢
الجمهورية العربية السورية	١٣
الإمارات العربية المتحدة	١٤
مالي	١٥
منغوليا	١٦
كرواتيا	١٧
مصر	١٨
عمان	١٩
دومينيكا	٢٠
الهند	٢١
فيتنام	٢٢
بيرو	٢٣
باكستان	٢٤
بوتان	٢٥
نيجيريا	٢٦
ايسلندا	٢٧
المكسيك	٢٨
السنغال	٢٩
رومانيا	٣٠
استونيا	٣١
لكسمبرغ	٣٢
نيكاراغوا	٣٣
قبرص	٣٤
انجويبا	٣٥
بوليفيا	٣٦
البرازيل	٣٧
بلغاريا	٣٨
المجر	٣٩
جمهورية إيران الإسلامية	٤٠
بلجيكا	٤١
الأردن	٤٢
سلوفاكيا	٤٣
جمهورية مولدوفا	٤٤
تركيا	٤٥
مدغشقر	٤٦

## في هذا العدد

أصواء على الاتفاقية	ص. ٢
في الميدان - كولومبيا	ص. ٣
مفكرة ٢٠٠٦	ص. ٤
أخبار التراث الحي	ص. ٤



المسرح سانسكريت كوتياتام  
(رائعة معلنة في ٢٠٠١).  
الكوتياتام من أقدم التقاليد  
المسرحية الحية في الهند، وهو  
مشهور بتميزه بتعابير الوجه  
و الحركية العجيبة. على  
اليسار مجموعة مخطوطات  
سانسكريتية، وتقاليد محلية،  
أُنجزت في المعابد الهندية في  
إقليم كيرالا.



Photos: © Margi Kathakali and Kutiyattam School



## المادة ١٢ - قوائم الحصر

١ - من أجل ضمان  
تحديد التراث  
بقصد صونه  
تقوم كل دولة طرف،  
بصورة  
ملائمة لوضعها،  
بوضع قائمة  
أو أكثر لحصر  
التراث الثقافي غير  
المادي  
الموجود في أراضيها.  
ويجري استيفاء  
هذه القوائم بانتظام.

٢ - تقوم كل دولة  
طرف،  
لدى تقديم تقريرها  
الدوري إلى  
اللجنة وفقا  
لأحكام المادة ٢٩،  
بتوفير المعلومات  
المناسبة  
بشأن هذه  
القوائم.

## أضواء على الاتفاقية

### الخبراء ينكبون على مسألة قوائم الحصر التي هي من أهم واجبات الدول الأطراف

إن قوائم الحصر، و بيانات الجرد الوطنية المتوفرة، والتي أعدتها، في غالب الأحيان، مؤسسات البحث، أو هيئات وزارية، تختلف كثيرا في مضامينها، ومقارباتها، فبعضها اعتمد التقسيم الإداري، بينما اعتمد بعضها الآخر، منهج ترتيب التراث بحسب الجماعات أو المجال (من قبيل الموسيقى، والرقص، أو التقاليد الإثنية المتعلقة بالمعارف النباتية). وبما أن الاتفاقية لا تحدد مؤشرات تتعلق بقواعد التصنيف، فإن للدول الأطراف كامل الحرية في هيكلة قوائم الحصر بالصورة التي تراها أكثر ملاءمة لها، وما يؤكد هذه المرونة أن المطلوب من الدول وضع قائمة، أو أكثر لحصر التراث.

ومن هذه الوجهة، فإن الخبراء يقررون بصعوبة وضع قوائم حصر مستفزة للتراث، خاصة في البلدان ذات ثراء كبير في تنوعها الثقافي واللغوي. ولذا، فمن المفترض أن لا تحتوي قوائم الحصر، بالضرورة، على كميات كبيرة من المعطيات والوثائق، إذ أن وظيفتها تكمن في ضمان التعرف على التراث غير المادي والتحسيس به، وتحديد عناصره التي تتطلب تدابير الصون، إلا أن إمكانية الاطلاع على معلومات، أكثر تفصيلا، ينبغي أن يبقى محدودا، للإيفاء بحقوق الملكية الفكرية، أو باحترام الأعراف التي تنظم الاطلاع على التراث، كما تنص على ذلك الاتفاقية. ومما لاشك فيه فإن اللجنة الحكومية الدولية التي سنتخب في حزيران/يونيو ٢٠٠٦، ستعمل على صياغة توصيات بهذا الخصوص. وتجدر الإشارة، إلى أن الخبراء قد أعدوا، أثناء الاجتماعين المتتاليين المذكورين، استبياناً من خمس وعشرين نقطة، وهو بمثابة أداة بسيطة، وسهلة التحديث، يمكن أن تعتمدها كمنطلق الدول التي تفتقد الخبرة في مجال قوائم الحصر. وقد صمم لتوفير أكبر قدر من المعلومات، عن كل عنصر معين، في حدود صفحة واحدة. وستوفر صيغة مشروحة لهذا الاستبيان على موقعنا في الإنترنت، في أواخر نيسان/أبريل ٢٠٠٦.

تقوم كل دولة طرف، بمقتضى المادة ١٢ من الاتفاقية، وبصورة ملائمة لأوضاعها، بوضع قائمة أو أكثر لحصر التراث الثقافي غير المادي الموجود في أراضيها. ومن شأن هذه الصياغة غير الصارمة أن تتيح للدول الأطراف هامشا واسعا للتصرف في وضع قوائم الجرد الوطنية، بالرغم من أننا إذا أمعنا النظر فإن الاتفاقية تقدم مؤشرات هامة فيما يخص السبل التي تمكن الدول من وضع تلك القوائم.

وفي هذا السياق، فإن اليونسكو نظمت اجتماعا خاصا للخبراء في آذار/مارس ٢٠٠٥، للإجابة على الأسئلة العديدة التي تطرحها الدول الأطراف بخصوص قوائم الجرد. وبالاستناد إلى تقرير ذلك الاجتماع (يمكن تصفحه على موقعنا في الإنترنت)، يعمل قسم التراث غير المادي، حاليا، على إعداد صفحة ويب مفصلة، مخصصة لإعداد قوائم الحصر، وكذلك عرض مختلف المقاربات التي اعتمدها البلدان الرائدة في هذا الميدان.

وغني عن التذكير بأن الغاية من قوائم الحصر، كما تنص عليه الاتفاقية، هي «ضمان تحديد التراث غير المادي بقصد صونه». وبداية فإنه يقصد بالصون «التدابير الرامية إلى ضمان استدامته»، وبالتالي يترتب، عن ذلك، بأن قوائم الحصر ينبغي أن تشمل كل الممارسات والتعابير الثقافية الحية، وتوفير كل المعلومات عن استدامتها.

إن مشاركة الجماعات والمجموعات في تحديد وصون التراث غير المادي قد وردت في الاتفاقية كضرورة ملحة، إذ بحسب التعريف الوارد في المادة ٢ فإن التراث غير المادي ينبغي أن تعتبره الجماعات والمجموعات كجزء من تراثها الثقافي. كما أن المادة ١١ تحث الدول الأطراف على تحديد وتعريف مختلف عناصر التراث الثقافي غير المادي الموجود في أراضيها، بمشاركة الجماعات، والمجموعات، والمنظمات غير الحكومية ذات الصلة. و من هذا المنطلق فقد تم التأكيد في اجتماع آذار/مارس ٢٠٠٥ المذكور على أهمية الجماعات. وفي اجتماع لاحق، أوصى الخبراء بإضافة شرط آخر يؤكد على أن مشاركة الجماعات ينبغي أن تكون بموافقة مسبقة، وحررة، وواعية.



## نموذج للمتابعة : فنزويلا تشق الطريق

تجري حاليا في فنزويلا تجربة مثيرة، حقا، للحماس، حيث أن مشروع الجرد: «إحصاء التراث الثقافي الفنزويلي» الذي انطلق في ٢٠٠٣، قد تمكن فعلا من جرد أكثر من ٦٠,٠٠٠ عنصرا من التراث الثقافي المادي وغير المادي في مجموع البلاد. ومن المتوقع أن يحتوي الجرد، عند نهايته في أواخر ٢٠٠٦، أكثر من مائة ألف عنصرا. وستنشر المعطيات المتجمعة في سلسلة تتألف من ٣٢٠ مجلدا، يكرس كل واحد لدائرة إدارية معينة. وستتوفر تلك البيانات أيضا في أقراص مدمجة وفي الإنترنت.

وقد استند الجرد إلى استبيانات، وجاء مقسما بحسب أصناف التراث (المصنوعات، و التراث المشيد، والإبداعات الفردية، والتقاليد الشفهية، والتظاهرات الجماعية). ويتضمن كل مدخل لتراث معين نصا قصيرا، وصورة فوتوغرافية. وبرغم أن المشروع الفنزويلي كان قد صمم قبل اعتماد الاتفاقية، إلا أنه يتماشى في مجمله مع روح الاتفاقية، إذ أنه يجمع كل عناصر التراث التي تعتبرها الجماعات نفسها، بأنها تمثيلية بالنسبة لها. كما أصدرت المحكمة العليا في فنزويلا، مؤخرا، قرارا ينص على أن العناصر الواردة في قائمة الحصر تدخل في حماية القانون، وبأن الأولوية ستولى للتراث الثقافي المهده بالزوال.



Photos: © Fernando Mercado

فوق: كرنفال برانكيبيا  
(رائحة مغلنة في  
٢٠٠٣). هذا الاحتفال  
الشعبي الشهير بمثابة  
بوتقة حقيقية من  
التقاليد الأصلية، إفريقية،  
وأوروبية، يبهز المتفرجين  
بمجموعاته الموسيقية  
وبراقصيه وممثليه  
المقنعين. في الأسفل ملصق  
إعلان كرنفال كليستريينا.

## في الميدان - كولومبيا

### اليونسكو والسلطات الكولومبية تطلق حملة لتوعية الجمهور بالقيمة الاستثنائية للتراث الحي في البلاد

- ◆ نشر كراسة تربية ودليل يعرض منهجية لوضع جرد أولي للتراث الثقافي غير المادي الكولومبي.
- ◆ تصميم قاعدة بيانات موافقة للمنظومات الوطنية الموجودة، لتقويم المشاريع السابقة في ميدان الجرد (مثل سجل الموسيقى والرقص التقليديين في منطقة غران ماغديالينا).
- ◆ إنشاء موقع إنترنت لنشر الرسائل المؤسساتية التحسيسية ومعلومات أخرى (روابط ومراجع ببلوغرافية، ومعلومات حول قوائم الحصر، وغير ذلك).

إن مجمل أهداف المشروع الرئيسية المتمثلة في إشراك الجمهور العريض، والفاعلين المعنيين بأنشطة الصون، وكسب دعم المسؤولين السياسيين قد تحققت.... وبفضل التعاون بين اليونسكو والحكومة الكولومبية فإن صون التراث الثقافي غير المادي لكولومبيا، أضحت اليوم قضية نفع وطني وأولوية سياسية. وكولومبيا حالياً في طور النهائي لعملية التصديق على اتفاقية ٢٠٠٣.

ولمزيد من معلومات إضافية مراجعة الموقع:  
[www.patrimoinioinmaterial.info](http://www.patrimoinioinmaterial.info)

### مواصفات المشروع

اسم المشروع	حملة تحسيس الجمهور بأهمية صون التراث الشفهي وغير المادي لكولومبيا
الجهة المانحة	أموال الودائع اليونسكو/اليابان من أجل صون والترويج للتراث الثقافي غير المادي
الميزانية	١٣٦,٨٦٠ دولار أمريكي
الفترة	٢٠٠٢-٢٠٠٥
الأنشطة	التحسيس، ودعم القدرات، ووضع قوائم الجرد، وتشجيع التشريع الوطني المتعلق بالتراث غير المادي
المكان	مجموع كولومبيا
الاتصال	قسم التراث غير المادي، اليونسكو، باريس

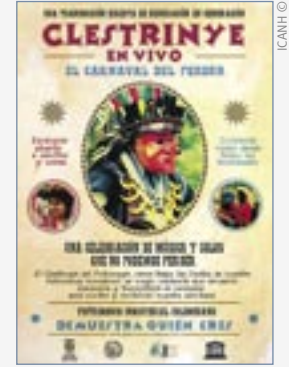
- ◆ César Moreno-Triana,  
c.moreno-triana@unesco.org
- ◆ Reiko Yoshida, r.yoshida@unesco.org

التراث الثقافي غير المادي الكولومبي الذي يزخر بأكثر من ٧٠٠ من الاحتفالات والكرنفالات التقليدية في السنة، وبنحو ٦٧ من اللغات واللهجات التي صمدت في مواجهة ترحيل السكان، والنزاع المسلح، ودهور المحيط البيئي، يعد أحد أغنى تراث أمريكا اللاتينية. وليس ذلك مدعاة للغرابة، بقدر ما هو انعكاس للتنوع البشري لسكان كولومبيا الذي يشمل أكثر من ٨٣ من الجماعات المنحدرة من السكان الأصليين، والعديد من الجماعات ذات الجذور الإفريقية.

ووعيا منه بالدور الأساسي للتراث الثقافي غير المادي في تشجيع الإبداع، والتسامح، والسلام، أخذ قسم التراث غير المادي في اليونسكو على عاتقه اتخاذ التدابير المموسة لمساعدة كولومبيا على صون هذا التراث الحي الثمين. وبفضل الموارد المالية السخية التي منحتها الحكومة اليابانية، المتحمسة في دعمها لأنشطة القسم، منذ سنوات ١٩٩٠، قامت اليونسكو والحكومة الكولومبية بتنظيم حملة وطنية في ٢٠٠٢ لإثارة اهتمام الجماعات، والمجتمع المدني، والمؤسسات العلمية والحكومية، بأهمية صون التراث الثقافي غير المادي لكولومبيا.

وقد أسفر هذا المشروع، الذي نشط في عدة مجالات، عن النتائج التالية:

- ◆ إنشاء لجنة التراث غير المادي (٢٠٠٤)، وهي هيئة استشارية لدى وزارة الثقافة الكولومبية، مهمتها رسم السياسات وإعداد معايير تسجيل التراث في القوائم الوطنية.
- ◆ إذاعة ثلاث وصلات إخبارية تلفزيونية في القنوات الوطنية والمحلية. وإذاعة أربعين رسالة في حوالي مئتي محطة إذاعية وطنية وإقليمية وتجارية ومحلية. وتنظيم حملة إخبارية في الصحف الرئيسية. كما أعدت إستراتيجية اتصال متركزة على موضوع: «أظهروا من أنتم»، لتحسيس الجمهور، وخاصة الشباب الكولومبي، بأهمية حفظ التنوع الثقافي في كولومبيا واستدامته.
- ◆ تنظيم خمس حلقات دراسية جهوية لتشجيع الجماعات، والفاعلين الثقافيين، ومجموعات السكان الأصليين، ومهنيي التربية والاتصال على الانخراط في أنشطة الصون.
- ◆ تنظيم اللقاءات الوطنية الأولى حول التراث غير المادي في ميديلين (أيلول/سبتمبر ٢٠٠٥). وقد توجت هذه المبادرة بإنشاء شبكات وطنية، وحث المسؤولين السياسيين على دعم التصديق على اتفاقية صون التراث غير المادي.



ICANH ©

أهليل غرارة (رائحة مغلنة في ٢٠٠٥). زناتة غرارة في الجنوب الغربي الجزائري هم حفظة أهليل، وهي مجموعة عروض شعرية غنية يؤديها عيد من العازفين والمغنين والراقصين في مراسم جماعية.

CNRPAH 2004 ©





Conselho das Aldeias Wajapi-Alpina

éditeur Section du patrimoine immatériel (ITH)  
Secteur de la culture, UNESCO  
1 rue Miollis  
75732 Paris Cedex 15, France  
email: ich@unesco.org  
fax: +33 (0)1.45.68.57.52  
rédacteur en chef Rieks Smeets  
équipe de rédaction Estelle Blaschke, Fernando Brugman,  
Richard Lo Giudice, Ariana Morris,  
Fleur Perrier, David Stehl, Reiko Yoshida  
mise en page Jean-Luc Thierry

La version en langue arabe a été réalisée  
grâce à la contribution financière de :  
Abu Dhabi Authority for Culture &  
Heritage  
Abu Dhabi Emirate - U.A.E.

رسالة التراث غير المادي متوفرة  
في نشرة مطبوعة وفي نشرة إلكترونية باللغات  
الإنجليزية والفرنسية والإسبانية والعربية.  
يمكن تحميل موادها على الموقع: [www.unesco.org/culture/ich](http://www.unesco.org/culture/ich)  
وطبعتها مجاناً شريطة الإشارة إلى المصدر

طبعت على ورق معاد تصنيعه

الترجمة إلى اللغة العربية والإنجاز بتمويل من  
هيئة أبو ظبي للثقافة والتراث - إمارة أبو ظبي -  
الإمارات العربية المتحدة

## أخبار التراث الحي

### اجتماع مشترك بين المركز الثقافي لليونسكو في آسيا والمحيط الهادي (ACCU) ومنظمة اليونسكو حول مشاركة الجماعات والتراث الثقافي

اجتمع فريق من عشرين خبيراً، جامع للتخصصات، من ١٢ إلى ١٥ آذار/مارس ٢٠٠٦، بطوكيو، باليابان، لتدارس موضوع مشاركة الجماعات في صون التراث غير المادي. وقد نظم هذا الاجتماع قسم التراث غير المادي في اليونسكو، بشراكة مع المركز الثقافي لليونسكو في آسيا والمحيط الهادي (ACCU). وكانت هذه من أحدث المبادرات التي قام بها قسم التراث، ضمن سلسلة من اجتماعات الخبراء، حول مواضيع هامة، من قبيل وضع قوائم الحصر (آذار/مارس ٢٠٠٥)، ومعايير الاختيار (كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٥)، أو التوثيق والتحفيز (كانون الثاني/يناير ٢٠٠٦).

وتركزت المناقشات، استناداً إلى المادة ٢،١، والمواد ١١، ١٢، و١٣، و١٥ من الاتفاقية، حول ثلاثة مواضيع هي: تعريف وتحديد مفهوم الجماعات والمجموعات، ومشاركة الجماعات في جرد التراث غير المادي، ومساهمة الجماعات في إعداد مقترحات التسجيل في القائمة التمثيلية. وكُرس حلقه خاصة لموضوع التعاون الدولي.

وقد اعتمد المشاركون، عقب نقاشات ساخنة، بعض التعريفات (أنظر أسفله) ستطرح على أنظار لجنة التراث، التي ستنشأ مستقبلاً، كما صاغوا توصيات وتوجيهات من شأنها مساعدة الدول الأطراف على وضع قوائم حصر التراث غير المادي، وتقديم الترشيح للتسجيل في القائمة التمثيلية. وشدد الخبراء، بصفة خاصة، على ضرورة البدء بإدراج التراث غير المادي المقترح للقائمة التمثيلية، ضمن القائمة المؤقتة الوطنية، وفي قائمة الحصر، المنصوص عليها في المادة ١٢ من الاتفاقية.

وتأكيداً لقناعتهم بأهمية التعاون الدولي في مجال التراث غير المادي طلب الخبراء من المركز الثقافي لليونسكو في آسيا والمحيط الهادي العمل على تعزيز التعاون الإقليمي مع المؤسسات، والخبراء، في منطقة آسيا والمحيط الهادي (ACCU)، وخارجها. والنص الكامل للتوصية المعتمدة أثناء هذا الاجتماع متوفر على الأنترنت، ويمكن تصفحه على موقعنا: [www.unesco.org/culture/ich](http://www.unesco.org/culture/ich)

## تعريفات مقترحة من قبل الخبراء

- ١ - **الجماعات** هي شبكات من الأشخاص، يجمعهم شعور بالهوية، ورباط نابع من علاقة تاريخية مشتركة، ومرتسخة، بالممارسة، والتوارث، والارتباط، بالتراث الثقافي غير المادي.
- ٢ - **المجموعات** متكونة من أشخاص منحدرين من جماعة واحدة، أو من جماعات عدة، يتقاسمون خصائص معينة، من مهارات، وتجربة، ومعارف محددة، والذين يقومون، بهذه الصفة، بدور معين، في الممارسة الراهنة والمستقبلية.
- ٣ - **الأفراد** هم الأشخاص المنتسبون إلى واحدة، أو عدة جماعات، ولهم، بحكم ذلك، مهارات، ومعارف، وتجربة خاصة، أو خصائص أخرى، والذين يقومون بدور معين، في الممارسة الحالية والمستقبلية، وبإعادة خلق، وتوارث تراثهم الثقافي غير المادي، من قبيل القيمين، وذوي الخبرة، والمتمرنين المبتدئين.

الكانكورانغ (رائعة مغلقة عام ٢٠٠٥). مرتدياً أوراق الأشجار وقناعاً، الكانكورانغ يمثل، بجسمه المزركش المطلي بأصباغ نباتية، طيفاً واقعياً، يشرف على شعائر التكريس في جماعات ماندينغي في السنغال وغامبيا.



DP-CO

## مفكرة

٢٨ آذار/مارس حفل تسليم الجوائز: شهادة اليونسكو تقديراً للفضاء الثقافي للوغنغ (رائعة مغلقة في ٢٠٠٥). بلايكو، فيتنام.

نيسان/أبريل (تعلن التواريخ لاحقاً) اجتماع دون إقليمي: إطلاق خطة العمل من أجل صون اللغة والرقص والموسيقى عند جماعة غاريفونا بليزي في غواتيمالا والهندوراس ونيكاراغوا (رائعة مغلقة في ٢٠٠١). بيلموبان، بليزي.

١٨ نيسان/أبريل حفل تسليم جائزة الشيخ زايد (الإمارات العربية المتحدة) تقديراً لرائعتين مغلقتين في ٢٠٠٥. اليونسكو، باريس.

### ◆ ٢٠ نيسان/أبريل دخول الاتفاقية بشأن صون التراث الثقافي غير المادي حيز النفاذ.

٢٠-٢١ نيسان/أبريل اجتماع للخبراء: « وقع إعلان روائح التراث الشفهي وغير المادي للبشرية»، اليونسكو، باريس.

نهاية نيسان/أبريل رسالة اليونسكو (مجلة إلكترونية بالاتصال المباشر): عدد خاص مكرس للتراث الثقافي غير المادي. للاستعلام: [www.unesco.org/courier](http://www.unesco.org/courier)

٥-٦ أيار/مايو مؤتمر: «السياسات المتعلقة بالتراث الثقافي غير المادي». Weatherhead Center for International Affairs, Université de Harvard, Cambridge, États-Unis d'Amérique.

١٦-١٩ أيار/مايو (التواريخ تؤكد لاحقاً) اجتماع تدهيني: تدهين مركز صون التراث الثقافي غير المادي لأمريكا اللاتينية. برازيليا، البرازيل.

٢٧-٢٩ حزيران/يونيو الدورة الأولى للجمعية العامة للدول الأطراف في اتفاقية صون التراث الثقافي غير المادي. اليونسكو، باريس.

أيلول/سبتمبر (التاريخ والمكان تحددهما الجمعية العامة) الاجتماع الأول للجنة الحكومية الدولية لصون التراث الثقافي غير المادي.

للمزيد من المعلومات: [ich@unesco.org](mailto:ich@unesco.org)